

Una carta de Ciro Alegría*

La Habana, 19 de mayo de 1955.

Sr. Alberto Escobar
Ventosa N° 29, 4ta, der.
Madrid
España.

Muy estimado señor:

Doy respuesta a su carta del 2 de febrero del presente año, que me entrega la doctora Josefina Inclán. Supongo que se la devolvieron porque en el hotel, en momentos en que la carta llegó, no había un empleado idóneo. Toda mi correspondencia de ese tiempo me la reexpidieron a San Miguel de los Baños. Allí recibí, aunque con mucho retraso, los dos libros de cuentistas peruanos que usted tuvo la bondad de hacerme enviar. Por su parte, Zavaleta me envió también algunos ejemplares. Me ha complacido conocer a los buenos cuentistas peruanos que están apareciendo.

Me informa Ud. que seleccionó Muerte del Cabo Cheo López y Calixto Garmendia para su libro sobre la narración en el Perú. Me parece buena la elección, salvo que quizá es demasiado presentar dos obras más relacionadas con la muerte. Eso va a oler a pompas fúnebres, excesivamente, dentro de una selección. En realidad, Calixto Garmendia es sólo un fragmento de mi novela *Lázaro*. En la revista *Cuadernos* se olvidaron de presentarlo en la forma adecuada. Creo que ya es tarde para pedirle que modifique en su Antología, la parte destinada a mí. Me gustaría que lo hiciese, retirando Calixto Garmendia y sustituyéndolo con otro cuento, de ser posible. De lo contrario, tal vez pueda usted aclarar que es sólo un fragmento de novela. De otro modo, sería tomado como una deficiencia seria el hecho de que el narrador, otro Garmendia, y el que escucha, Anselmo Valdivia, no tuviesen una presentación más explicativa y un rol más claro dentro del cuento.

* Esta carta nos ha sido proporcionada por Alberto Escobar, a quien agradecemos su gentileza. (N.E.)

En su carta del 2 de febrero, me dice usted que tiene la intención de hacer una tesis general sobre mi obra, o al menos eso es lo que deduzco del texto de la misma. En la carta a la doctora Inclán precisa usted que se trata de un estudio sobre el lenguaje que empleo en mis novelas. Supongo que la escasez de tiempo ha hecho reducir su plan. Desde luego tiene usted de mi parte todo el apoyo que me solicita y en hoja adjunta le envío mis datos biográficos, junto con información de carácter literario.

Me gustaría conocer la edición española del diccionario de obras famosas donde aparece un resumen de *La serpiente de oro*. Le ruego decirme cómo podría conseguir esa obra.

Me complace mucho el estudio que piensa usted hacer de mi obra. He leído poco de usted: el estudio que figura en la obra de Zavaleta y algunas cosas más, en *Letras Peruanas*. Todo lo leído me ha hecho la mejor impresión y espero que en usted surja, con el tiempo, el crítico de primera clase que las letras peruanas han estado necesitando.

Escríbame sobre cuánta información adicional necesite, aunque espero que, para un ensayo lingüístico, no [ne]cesite mucha. En cuanto a las ediciones con las cuales usted trabaja, debo decirle lo siguiente: un estudiante me mostró una vez, en Puerto Rico, la quinta edición de *La serpiente de oro*. Tenía un considerable número de erratas. Supongo que la sexta no estará mejor. Lo mismo puedo decirle de las ediciones de *Los perros hambrientos*, que sacaron con erratas desde la primera. Usted sabe lo descuidados que son nuestros editores. Ha sido inútil que yo me ofreciera, voluntariamente, a corregirles las pruebas. En cuanto a la edición séptima de *El mundo es ancho y ajeno*, no la he visto. Debo decirle que a partir de la décima edición, *El mundo* lleva un prólogo mío. Hace unos dos meses, recibí unos ejemplares de la undécima y lamento haberlos obsequiado ya todos, pues de lo contrario le enviaría uno. Creo que debe usted conseguir un ejemplar de cualquiera de estas dos últimas ediciones.

En ese prólogo, hago una amplia explicación de la génesis del libro y de lo que yo pienso en relación con su contenido. Creo que los datos que apunto allí, le serán de mucha utilidad. Me estoy refiriendo a las ediciones de la editorial Ercilla, no a las hechas por una editorial pirata de México. Quizá pueda usted conseguir un ejemplar en Madrid, pues tengo idea de que

el libro circula en España, por carta que me escribió una lectora. Puede ser que también le sea factible conseguirlos en París en las librerías especializadas. Los estudiantes de la Sorbona deben saber cuál es la librería que vende libros sudamericanos. Hace muchos años que ésta me escribió y yo olvidado el nombre. Le sugiero todo esto pues pienso que, dado el tiempo transcurrido, usted debe tener su trabajo muy adelantado y pedir el libro a Chile le representaría una gran demora en recibirlo.

Disculpe el desorden de esta carta. Las cosas se me han ido ocurriendo a medida que las dictaba.

Le saluda atentamente su amigo,



Ciro Alegría

Biblioteca de Letras
«Jorge Puccinelli Converso»